

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

### Rapport du Collège des Questeurs, au nom du Bureau, sur la dotation sénatoriale pour l'exercice 1940.

Bureau : MM. GILLON, Président; VINCK, LEYNIERS et MULLIE, Vice-Présidents; VAN ROOSBROECK, MATAGNE, DEMETS (F.), DE CLERCQ (J.-J.), HANQUET et DEVOS, Secrétaires; DE CLERCQ (Joseph), VAN BELLE, le Comte de LA BARRE D'ERQUELINNES, DIRIKEN et VANDEWIELE, Questeurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'an dernier, à la demande pressante du Gouvernement, nous avons réduit le budget de 1939 d'une somme de 276.000 francs. Une gestion sévère nous a permis de ne pas dépasser ce crédit.

Malheureusement, les événements internationaux sont venus majorer le prix de la vie en Belgique — comme dans tous les pays d'ailleurs — et les augmentations de l'index ont eu une répercussion immédiate sur un budget dont de nombreux chapitres sont dépendants de la situation économique.

C'est ainsi que, si nous nous sommes ralliés à l'application, au personnel du Sénat, de la prescription de l'arrêté royal du 27 octobre 1939 fixant, malgré les variations en hausse de l'index, le paiement des traitements pendant l'année 1940 au taux invariable de 105 p.c., nous sommes, au sujet de l'industrie privée et des établissements dont nous

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940.

### Verslag van het College der Quaestoren uit naam van het Bureau, over de Senaatsdotatie voor het dienstjaar 1940.

Bureau : de heeren GILLON, Voorzitter; VINCK, LEYNIERS en MULLIE, Ondervoorzitters; VAN ROOSBROECK, MATAGNE, DEMETS (F.), DE CLERCQ (J.-J.), HANQUET en DEVOS, Secretarissen; DE CLERCQ (Jozef), VAN BELLE, Graaf DE LA BARRE D'ERQUELINNES, DIRIKEN en VANDEWIELE, Quaestoren.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op uitdrukkelijk verzoek van de Regeering, hadden wij, verleden jaar, de begroting van 1939 verminderd met een bedrag van 276.000 frank. Een zuinig beheer heeft ons toegelaten dit krediet niet te overschrijden.

Ongelukkig hebben de internationale gebeurtenissen de levensduurte in België doen stijgen — zooals trouwens in al de overige landen — en de stijgingen van het indexcijfer hebben onmiddellijk hun weerslag doen gevoelen op een begroting waarvan talrijke hoofdstukken afhankelijk zijn van den economischen toestand.

Aldus, zoo wij hebben ingestemd met de toepassing, op het personeel van den Senaat, van het voorschrift van het koninklijk besluit van 27 October 1939 waarbij, ondanks de stijging van het indexcijfer, de uitbetaling der wedden gedurende het jaar 1940 op het onveranderlijk bedrag van 105 t. h. wordt bepaald, zijn wij

formons la clientèle, tenus à l'application de ce même index aux hausses contractuelles. A celles-ci sont venues s'ajouter les majorations des matières premières qui se font particulièrement sentir aux postes relatifs aux impressions, au chauffage, à l'éclairage, etc.

Pour faire face à cette situation et nous trouvant devant un avenir dont nous ignorons les répercussions, nous vous proposons de reprendre comme base budgétaire le chiffre prévu pour 1938. Ce budget s'élevait à 10 millions 115,000 francs.

Si notre budget présente un total plus élevé, c'est uniquement pour satisfaire au système comptable des pensions instauré par le Ministère des Finances.

Lors de la fusion des Caisses de pension des veuves et orphelins des fonctionnaires de l'Etat, le Département des Finances — qui a pris la gérance de cette Caisse — avait décidé de ne plus faire opérer le versement de ces retenues mais simplement d'en déduire le montant de l'ensemble du crédit pour traitements. Le 30 juillet 1939, le Gouvernement décidait de proposer au Parlement la création d'une Caisse autonome des pensions et nous faisait savoir qu'il n'y aurait plus lieu, à partir de 1940, de déduire des budgets la participation à la constitution des pensions de veuves et orphelins.

Tenant compte de ce fait, le Chapitre II des traitements a dû être majoré du montant des retenues à opérer (9 p. c.) soit 262,000 francs; ce qui porte le total du notre budget à 10,377,000 francs.

Nous profitons du présent rapport pour rappeler à nos honorables Collègues que le 1<sup>er</sup> avril 1940, la Caisse de retraite des Sénateurs dont le

tegenover de private nijverheid en de instellingen waarvan wij cliënt zijn, verplicht ditzelfde indexcijfer toe te passen op de contractueele verhoogingen. Daarbij kwamen zich nog voegen de verhoogingen van de grondstoffen die bijzonder merkbaar zijn op de posten betreffende drukwerk, verwarming, verlichting, enz.

Om aan dezen toestand het hoofd te bieden en ten overstaan van een toekomst waarvan de weerslag ons onbekend is, stellen wij U voor het voor 1938 voorziene cijfer opnieuw als basis der begroting te nemen. Deze begroting bedroeg 10,115,000 fr.

Indien op onze begroting een hooger totaal voorkomt, dan dient zulks uitsluitend om te voldoen aan het stelsel van comptabiliteit der pensioenen ingevoerd door het Ministerie van Financiën.

Naar aanleiding der versmelting van de Pensioenkas voor de weduwen en weezen der ambtenaren van den Staat, had het Departement van Financiën — dat het beheer dezer Kas heeft overgenomen — besloten de storting der afhoudingen niet meer te vergen, doch eenvoudig het bedrag derzelve af te trekken van het globaal krediet voor de wedden. Op 30 Juli 1939, besloot de Regeering aan het Parlement de oprichting van een zelfstandige Pensioenkas voor te stellen en zij liet ons weten dat, vanaf 1940, de bijdrage voor de vestiging der pensioenen van weduwen en weezen niet meer diende afgetrokken van de begrotingen.

Met inachtneming van dit feit, moest hoofdstuk II betreffende de wedden worden verhoogd met het bedrag der te verrichten afhoudingen (9 t. h.), zegge 262,000 frank; hetgeen het totaal van deze begroting opvoert tot 10,377,000 frank.

Wij nemen deze gelegenheid te baat om aan onze geachte Collega's in herinnering te brengen dat op 1 April 1940 de Pensioenkas voor senatoren,

Sénat, réuni en Comité secret le 17 mars 1937, a autorisé la création par la Questure, entrera en fonction. Dès cette date, la Caisse prendra à sa charge les pensions des anciens Sénateurs et des veuves de sénateurs adhérents qui rempliront les conditions réglementaires.

Ainsi s'est réalisée, en trois ans, une œuvre de prévoyance créée par les Sénateurs eux-mêmes et vivant de leurs versements.

Votre Bureau qui, à l'unanimité, a approuvé les prévisions budgétaires pour 1940, vous demande de vous y rallier.

*Les Questeurs,*

J. DE CLERCQ,  
CH. VAN BELLE,  
Comte DE LA BARRE  
D'ERQUELINNES,  
P. DIRIKEN,  
G. VANDEWIELE.

waarvan de Senaat, vergaderd in besloten vergadering op 17 Maart 1937, de oprichting door de Quaestuur heeft toegelaten, zal in werking treden. Vanaf dezen datum zal de Kas te haren laste nemen de pensioenen der gewezen senatoren en der weduwen van toegetreden senatoren die de reglementaire voorwaarden zullen vervullen.

Aldus is er op drie jaar een werk van voorzorg tot stand gekomen dat werd opgericht door de senatoren zelf en dat leeft van hun storting.

Uw Bureau, dat eenparig de begrotingsramingen voor 1940 heeft aangenomen, verzoekt U dezelve op uw beurt goed te keuren.

*De Quaestoren,*

J. DE CLERCQ,  
CH. VAN BELLE,  
Graaf DE LA BARRE  
D'ERQUELINNES,  
P. DIRIKEN,  
G. VANDEWIELE.

## Propositions de Budget pour l'exercice 1940.

| ARTICLES DU BUDGET.                                                                                                                                                   | Sommes<br>du budget<br>de 1939. | Sommes<br>du budget<br>de 1940. | Observations.           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| I. a) Indemnité de remboursement de débours des membres du Sénat, fr.                                                                                                 | 4,676,000 »                     | 4,676,000 »                     |                         |
| b) Indemnité de remboursement de débours de M. le président .                                                                                                         | 100,000 »                       | 100,000 »                       |                         |
| c) Pension secours à des veuves de sénateurs dans le besoin. . .                                                                                                      | 75,000 »                        | 75,000 »                        |                         |
| d) Frais de transport, en Belgique, dans les trains internationaux, indicateurs, etc. . . . .                                                                         | 7,000 »                         | 7,000 »                         |                         |
| II. Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service . . .                                                                                                 | 3,072,000 »                     | 3,262,000 »                     | En plus 190,000 francs. |
| III. Archives, salle de lecture et fournitures de bureau, uniforme des huissiers . . . . .                                                                            | 160,000 »                       | 160,000 »                       |                         |
| IV. Impressions :                                                                                                                                                     |                                 |                                 |                         |
| a) Documents du Sénat . . . .                                                                                                                                         | 625,000 »                       | 800,000 »                       | En plus 175,000 francs. |
| b) Quote-part du Sénat dans le déficit de l'impression des Annales, du Compte rendu analytique, du Beknopt Verslag et des cahiers des Questions et Réponses . . . . . | 325,000 »                       | 425,000 »                       | En plus 100,000 francs. |
| c) Publications du <i>Moniteur</i> , etc. Abonnements, collections reliées, etc. . . . .                                                                              | 105,000 »                       | 105,000 »                       |                         |
| V. Eclairage, chauffage, ventilation, eau. . . . .                                                                                                                    | 180,000 »                       | 205,000 »                       | En plus 25,000 francs.  |
| VI. Bibliothèque du Parlement . . .                                                                                                                                   | 80,000 »                        | 80,000 »                        |                         |
| VII. Travaux d'entretien des locaux et du mobilier . . . . .                                                                                                          | 150,000 »                       | 150,000 »                       |                         |
| VIII. Mobilier . . . . .                                                                                                                                              | 50,000 »                        | 50,000 »                        |                         |
| IX. Cérémonies publiques et insignes parlementaires . . . . .                                                                                                         | 50,000 »                        | 50,000 »                        |                         |
| X. Subside au Conseil de l'Union Inter-parlementaire. . . . .                                                                                                         | 25,000 »                        | 25,000 »                        |                         |
| XI. Subside au Conseil général de la Conférence parlementaire belge du Commerce. . . . .                                                                              | 7,000 »                         | 7,000 »                         |                         |
| XII. Dépenses diverses . . . . .                                                                                                                                      | 150,000 »                       | 200,000 »                       | En plus 50,000 francs.  |
| TOTAUX . . . . fr.                                                                                                                                                    | 9,837,000 »                     | 10,377,000 »                    | En plus 540,000 francs. |

**Begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1940.**

| ARTIKELEN VAN DE BEGROOTING.                                                                                                                        | Bedragen der begrooting voor 1939. | Bedragen der begrooting voor 1940. | Opmerkingen.        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| I. a) Schadeloosstelling voor onkosten der Senatoren . . . . .                                                                                      | 4,676,000 »                        | 4,676,000 »                        |                     |
| b) Schadeloosstelling voor onkosten van den Voorzitter van den Senaat . . . . .                                                                     | 100,000 »                          | 100,000 »                          |                     |
| c) Steunpensioen aan in nood verkeerende weduwen van Senatoren . . . . .                                                                            | 75,000 »                           | 75,000 »                           |                     |
| d) Vervoerkosten op internationale lijnen in België, treinboek, enz..                                                                               | 7,000 »                            | 7,000 »                            |                     |
| II. Wedden der ambtenaren, bedienden en dienstlieden . . . . .                                                                                      | 3,072,000 »                        | 3,262,000 »                        | 190,000 frank meer. |
| III. Archief, leeszaal en kantoorbehoeften, dienstkleedij . . . . .                                                                                 | 160,000 »                          | 160,000 »                          |                     |
| IV. Drukwerk :                                                                                                                                      |                                    |                                    |                     |
| a) Stukken van den Senaat . . . . .                                                                                                                 | 625,000 »                          | 800,000 »                          | 175,000 frank meer. |
| b) Aandeel van den Senaat in het tekort van het drukken van Handelingen, Compte rendu analytique, Beknopt Verslag en Vragen en Antwoorden . . . . . | 325,000 »                          | 425,000 »                          | 100,000 frank meer. |
| c) Uitgaven <i>Staatsblad</i> , enz. Abonnementen, ingebonden verzamelingen, enz. . . . .                                                           | 105,000 »                          | 105,000 »                          |                     |
| V. Vuur, licht, verluchting water . . . . .                                                                                                         | 180,000 »                          | 205,000 »                          | 25,000 frank meer.  |
| VI. Bibliotheek van het Parlement . . . . .                                                                                                         | 80,000 »                           | 80,000 »                           |                     |
| VII. Onderhoud van de lokalen en mobilair . . . . .                                                                                                 | 150,000 »                          | 150,000 »                          |                     |
| VIII. Mobilair . . . . .                                                                                                                            | 50,000 »                           | 50,000 »                           |                     |
| IX. Openbare plechtigheden, medailles voor de parlementsleden . . . . .                                                                             | 50,000 »                           | 50,000 »                           |                     |
| X. Toelage aan den Raad van de Interparlementaire Unie . . . . .                                                                                    | 25,000 »                           | 25,000 »                           |                     |
| XI. Toelage aan den Algemeenen Raad van de Parlementaire Handelsconferentie . . . . .                                                               | 7,000 »                            | 7,000 »                            |                     |
| XII. Verscheidene uitgaven . . . . .                                                                                                                | 150,000 »                          | 200,000 »                          | 50,000 frank meer.  |
| TOTALEN . . . . fr.                                                                                                                                 | 9,837,000 »                        | 10,377,000 »                       | 540,000 frank meer. |